

Psa

Chapter 88

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

לְעֵנֹת לְעֵנֹת
cho-hạ-mình [H4257]
מִחַלְתָּ מִחַלְתָּ
[H4257]
עַל-עַל
trên
לְמִנְצָח לְמִנְצָח
cho-nhạc-trưởng
[H5329]
קָרָח קָרָח
Cô-rê
[H7141]
לְבָנִי לְבָנִי
cho-con-trai
מִזְמוֹר מִזְמוֹר
bài-thơ
[H4210]
שִׁיר שִׁיר
bài-ca
1

זְעַקְתִּי זְעַקְתִּי
kêu-la
[H6817]
יּוֹם יּוֹם
ngày
[H3117]
יְשׁוּעָתָּ יְשׁוּעָתָּ
sự-cứu-rỗi-tôi
[H3444]
אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי
Đức-Chúa-Trời
[H0430]
יְהוָה יְהוָה
Đức-Giê-hô-va
[H3068]
הָאֲזָרְחִי הָאֲזָרְחִי
[H0250]
לְהִימָן לְהִימָן
[H1968]
מִשְׁכִּיל מִשְׁכִּיל
bài-dạy-dỗ
[H4905]
נְגִדָה נְגִדָה
trước-mặt-người
[H5048]
בַּלַּיְלָה בַּלַּיְלָה
trong-đêm
[H3915]

Hỡi Đức Giê-hô-va, Đức Chúa Trời về sự cứu rỗi tôi. Ngày và đêm tôi kêu cầu trước mặt Chúa.

לְרִנְתִּי לְרִנְתִּי
cho-tiếng-reo-vui-tôi
[H7440]
אֲזַנְךָ אֲזַנְךָ
tai-người
[H0241]
הִטָּה הִטָּה
giương-ra
[H5186]
תְּפִלְתִּי תְּפִלְתִּי
lời-cầu-nguyện-tôi
[H8605]
לְפָנֶיךָ לְפָנֶיךָ
cho-mặt-người
[H6440]
תָּבוֹא תָּבוֹא
đến
[H0935]

Nguyện lời cầu nguyện tôi thấu đến trước mặt Chúa; Xin hãy nghiêng tai qua nghe tiếng kêu cầu của tôi.

הִגִּיעוּ הִגִּיעוּ
chạm-đến
[H5060]
לְשִׁאוֹל לְשִׁאוֹל
cho-âm-phủ
[H7585]
וְחַיִּי וְחַיִּי
và-sự-sống-tôi
נְפִשִׁי נְפִשִׁי
linh-hồn-tôi
[H5315]
בְּרֵעוֹת בְּרֵעוֹת
trong-điều-ác
שְׂבָעָה שְׂבָעָה
thỏa-lòng
[H7646]
כִּי כִּי
vì

Vì linh hồn tôi đầy dẫy sự hoạn nạn, Mạng sống tôi hầu gần âm phủ.

אֵילִל אֵילִל
[H0353]
אֵין אֵין
không-có
[H0369]
כְּנֹבֵךְ כְּנֹבֵךְ
như-người-mạnh-mẽ
[H1397]
הָיִיתִי הָיִיתִי
là
[H1961]
בֹּרֵךְ בֹּרֵךְ
hổ
נִוְרָדִי נִוְרָדִי
đi-xuống
[H3381]
עִם עִם
với
נְחַשְׁבָּתִי נְחַשְׁבָּתִי
tính
[H2803]

Tôi bị kể vào số những kẻ đi xuống huyệt; Tôi khác nào một người chẳng có ai giúp đỡ,

וְהִמָּה וְהִמָּה
và-họ
[H1992]
עוֹד עוֹד
vẫn-còn
[H5750]
זְכַרְתֶּם זְכַרְתֶּם
nhớ-họ
[H2142]
לֹא לֹא
không
[H3808]
אֲשֶׁר אֲשֶׁר
mà
קָבֵר קָבֵר
mộ
[H6913]
שְׁכָבִי שְׁכָבִי
nằm
[H7901]
וְחַלְלִים וְחַלְלִים
kẻ-bị-giết
כְּמוֹ כְּמוֹ
như
[H3644]
חֲפָשִׁי חֲפָשִׁי
[H2670]
בְּמֵתִים בְּמֵתִים
trong-chết
[H4191]
נְנוּרָדִי נְנוּרָדִי
[H1504]
מִיַּדְךָ מִיַּדְךָ
từ-tay-người
[H3027]

Bị bỏ giữa kẻ chết, Giống như những kẻ bị giết nằm trong mồ mả, Mà Chúa không còn nhớ đến, Là kẻ bị truất khỏi tay Chúa.

בְּמַצְלוֹת בְּמַצְלוֹת
trong-chỗ-sâu
[H4688]
בְּמַחְשָׁכִים בְּמַחְשָׁכִים
trong-nơi-tối
[H4285]
תַּחְתִּיּוֹת תַּחְתִּיּוֹת
phía-dưới
[H8482]
בְּבוֹר בְּבוֹר
trong-hố
שְׁתַּנִּי שְׁתַּנִּי
đặt-để-tôi
[H7896]

Chúa đã để tôi nằm nơi hầm cực sâu, Tại chốn tối tăm trong vực thẳm.

סֵלָה סֵלָה
Sê-la
[H5542]
עֲנִיתָ עֲנִיתָ
hạ-mình
מִשְׁבְּרִיךְ מִשְׁבְּרִיךְ
ngọn-sóng-người
[H4867]
וְכָל-וְכָל-
và-tất-cả
[H3605]
חֲמַתָּךְ חֲמַתָּךְ
cơn-thạnh-nộ-người
[H2534]
סִמְכָה סִמְכָה
nâng-đỡ
[H5564]
עָלַי עָלַי
trên-tôi

Cơn giận Chúa đè nặng trên tôi, Chúa dùng các lượn sóng Chúa làm tôi cực nhọc.

: אָנא	וְלֹא	כָּלֵא	לָמוּ	תּוֹעֵבוֹת	שִׁתְּנִי	מִמְּנִי	מִיָּדַעִי	הֲרַחֲקֵנִי	8
ra	và-không	giữ-lại	—	điều-gớm-ghiếc	đặt-đổi-tôi	từ-tôi	biết-tôi	xa-cách	
H3318	H3808	H3607		H8441	H7896		H3045	H7368	

Chúa khiến những kẻ quen biết tôi lìa xa tôi, Làm tôi thành một vật gớm ghiếc cho họ; Tôi bị cấm cố, không ra được.

שִׁטְחֹתַי	יוֹם	בְּכֹל-	יְהוָה	קְרָאתִיךָ	עָנִי	מִנִּי	דָּאָבָה	עֵינַי	9
[H7849]	ngày	trong-tất-cả	Đức-Giê-hô-va	gọi-người	hoạn-nạn	từ	[H1669]	mắt-tôi	
H7849	H3117	H3605	H3068	H7121	H6040		H1669		
						כַּפִּי:	אֶלַיךָ		
						bàn-tay-tôi	đến-người		
						H3709	H0413		

Mắt tôi hao mòn vì hoạn nạn; Đức Giê-hô-va ơi, hằng ngày tôi cầu khẩn Ngài, Và giơ tay lên hướng cùng Ngài.

: סֵלָה	יִוָּדֵךְ	וְיִקְוֹמוּ	רְפָאִים	אֶם-	פָּלֵא	תַעֲשֶׂה-	הַלְמוֹתַיִם	10
Sê-la	cảm-tạ-người	đứng-dậy	âm-hồn	nếu	sự-lạ-lùng	làm	cho-chết	
H5542	H3034		H7496		H6382		H4191	

Chúa há vì kẻ chết mà sẽ làm phép lạ sao? Những kẻ qua đời há sẽ chỗi dậy đặng ngợi khen Chúa ư?

: בְּאֶבְדֹּיךָ	אֶמְוִנָתְךָ	חֶסֶדְךָ	בְּקִבְרִי	הִסְפֵּר	11
trong-diệt-vong	sự-trung-tín-người	sự-nhân-từ-người	trong-mộ	kể-lại	
H0011	H0530		H6913		

Sự nhơn từ Chúa há sẽ được truyền ra trong mồ mả sao? Hoặc sự thành tín Chúa được giảng trong vực sâu ư?

: נִשְׁיָה	בְּאָרֶץ	וְצִדְקָתְךָ	פְּלֵאָה	בְּתִשְׁבָּה	הַיְיָכֵעַ	12
[H5388]	trong-đất	và-sự-công-bình-người	sự-lạ-lùng-người	trong-bóng-tối	biết	
H5388	H0776	H6666	H6382	H2822	H3045	

Các phép lạ Chúa há sẽ được biết trong nơi tối tăm sao? Và sự công bình Chúa há sẽ được rõ trong xứ bị bỏ quên ư?

תַּפְלִיתִי	וּבְבִקְרִי	שִׁוְעֵתִי	יְהוָה	אֶלַיךָ	וְאֲנִי	13
lời-cầu-nguyện-tôi	và-trong-buổi-sáng	kêu-cứu	Đức-Giê-hô-va	đến-người	và-chúng-tôi	
H8605	H1242	H7768	H3068	H0413	H0589	
				תִּקְרָמְךָ:		
				đón-trước-người		
				H6923		

Còn tôi, Đức Giê-hô-va ơi, tôi kêu cầu cùng Ngài; Vừa sáng lời cầu nguyện tôi sẽ thấu đến trước mặt Ngài.

: מִמְּנִי	פָּנֶיךָ	תִּסְתִּיר	נִפְשִׁי	תִּזְנַח	יְהוָה	לָמָּה	14
từ-tôi	mặt-người	ấn-mình	linh-hồn-tôi	loại-bỏ	Đức-Giê-hô-va	gì	
	H6440	H5641	H5315		H3068	H4100	

Đức Giê-hô-va ôi! vì sao Ngài từ bỏ linh hồn tôi, Và giấu mặt Ngài cùng tôi?

: אֶפְוִינָה	אֲמִיךָ	נִשְׁאָתִי	מִנְעָר	וְנִנְעַ	אֲנִי	עָנִי	15
[H6323]	sự-kinh-hoàng-người	mang	[H5290]	[H1478]	chúng-tôi	khốn-khổ	
H6323	H0367	H5375	H5290	H1478	H0589	H6041	

Tôi bị hoạn nạn hồng chết từ buổi thơ ấu; Tôi mang sự kinh khiếp Chúa, và bị hoảng hồn.

: צְמִתוֹתַי	בְּעוֹתֶיךָ	חֲרוֹנֶיךָ	עָבְרוּ	עָלַי	16
diệt-tôi	[H1161]	cơ-nóng-giận-người	vượt-qua	trên-tôi	
H6789	H1161	H2740			

Sự giận dữ Chúa trôi trác tôi, Sự hãi hùng Chúa đã trừ diệt tôi.

יָחַד : עָלַי הַקִּיפּוֹ הַיּוֹם כָּל- כְּמִים סְבִיבֵי 17
cùng-nhau trên-tôi đi-quanh ngày tất-cả như-nước bao-quanh-tôi
[H3117](#) [H3605](#) [H4325](#) [H5437](#)

Hằng ngày các điều ấy vây quanh tôi như nước, Cùng nhau bao phủ tôi.

מֵחֹשֶׁךְ : מִיָּדַעִי וְרַע אֶהֱבֵב מִמֶּנִּי הֲרַתַּקְתָּ 18
nơi-tối biết-tôi và-người-lân-cận yêu-thương từ-tôi xa-cách
[H4285](#) [H3045](#) [H7453](#) [H0157](#) [H7368](#)

Chúa khiến các bậu bạn lia xa tôi, Cũng đã làm kẻ quen biết tôi ẩn nơi tối tăm.